



・生煎包

• 鮮竹卷



B2 | 美國 國際 個即處分局國師處御

(綜合報導)食品和藥物管理局(FDA)周二批准 首款家庭用新冠病毒測試套裝上市、消費者無需醫生處 方便可從藥房買到,這款測試套裝由澳洲公司Ellume 製造,內有鼻腔拭子、化學溶液、試紙等,定價僅為30 元,能在15分鐘就可知道檢測結果。

這種自我檢測利用一次性鼻拭子採樣,試劑盒小到 可以放在掌中。測試劑能在15分鍾測出病毒表面的蛋白 質,並將結果透過藍芽發送到智能手機應用程序上。只 要將數滴化學溶液加入樣本,手機程式便會顯示測試人 有否感染新冠病毒,並會協助分析結果。同樣透過手機 程式,使用者還可與醫療專家聯繫。

在測試原理方面,比較完善的方法是檢測樣本中有否 病毒的遺傳物質,但Ellume的設計只檢測樣本是否含有 病毒蛋白。FDA官員表示,Ellume的測試出現假陽性、假

陰性的機率較低,但民眾一旦測試結果為陰性,但仍然 出現感染病徵的話,還是應盡快求醫以策安全。

目前有大部分新冠病毒測試的過程比較繁複,需由 專業醫護利用電子採集樣本,然後把樣本送往實驗室化 驗,動輒幾天才有結果,即使市面上已有約25款家用 測試套裝,但使用者自行採樣後,仍要將樣本送到實驗 室,至於FDA上月批准的另一款類似家用套裝,需要醫 生處方才能購買。

近幾個月來,外界一直批評FDA在批準這類檢測行 動遲緩。檢測一直是抵禦新冠病毒的重要手段。盡管如 此,在整個大流行期間,它卻變成了耗時長、代價高昂 的過程。尋求檢測者面臨的障礙包括需要排長隊、等待 檢測結果時間長等問題。

現時全國共約200萬人接受測試,健康專家均相信,



擴大測試有助防範疫情。哈佛大學也正研發售價低廉的家 用試紙。

這款測試套裝初期的供應量有限,生產商預計下月 的生產量將有300萬套,明年3月前每天產量可增至25萬 套,然後到6月再提升至每天100萬套。

不滿共和黨領袖祝賀拜登當選 民很生

(綜合報導)總統特朗普仍不承認敗選!他周三 (12/16)凌晨疑似氣到睡不著,發推文批評祝賀拜登當 選的共和黨參議院領袖麥康納,更強調人民對此非常生

特朗普於美東時間周三凌晨零時40分左右,發推文 點名批評聯邦參議院共和黨籍多數黨領袖麥康納(Mitch McConnell)。特朗普在推文引述媒體報導稱「特朗普 的盟友痛批麥康納祝賀拜登」,他接著直接對著麥康納 罵:「米契(麥康納),7500萬張選票,現任總統的新 高紀錄。太早放棄了。共和黨必須學習抗爭。人民很生 氣!」

美國選舉人團14日投票正式確認民主黨拜登贏得大 選,國會預計將於下月6日接受選舉人團結果。但特朗普 仍不願意認輸。他周二(12/15)深夜又發數則推文指控 選舉舞弊,還聲稱有民調顯示,92%的共和黨員認為選舉 遭到操弄。

美聯社報導指出,根據昆尼皮亞克大學(Quinnipiac University)本月稍早民調,38%選民認為此次大選有大 規模舞弊。福斯新聞最新的民調也顯示,36%選民認為特

朗普的勝選結果被偷走。不過,該民調指出,8成受訪 選民表示願意給拜登機會擔任總統。

美聯社最近在全美訪問多名特朗普支持者發現,雖 然他們仍質疑選舉結果,但並未形成是否繼續抗爭共 識。賓州居民里德向美聯社表示,他將永遠認為2020 年的這場大選結果遭到操弄,但坦承日子必須繼續下 去。里德說:「我覺得事情應該結束了。我相信選舉 人團。」



防疫優先 紐約時代廣場 跨年活動將不對民眾開放

(綜合報導)時代廣場跨年活動主辦方9月公佈規劃 時,預告2020年的形式將因疫情作出調整,加強視覺與 數字內容,彌補有限的現場演出,期盼民衆待在家通過 電視與網絡收看直播,揮別被新冠疫情籠罩的這一年。



時代廣場跨年活動始於1907年,往年常吸引數 聚集在廣場上,在寒風中欣賞藝人輪番上陣表演,等待 時報廣場1號大樓樓頂閃閃發亮的水晶球,在倒數聲中緩 緩降下。

為了防疫,2020年活動現場預計一片空曠,見不到 民衆擠得水泄不通的景象。但為維持數小時節目的精彩

此外,主辦方還邀請醫護人員、必要行業工作者等 協助民衆渡過疫情難關的"2020年英雄",擔任特別 嘉賓。

遴選特別嘉賓的傳統始於1990年代中期,往年特別 嘉賓都會在午夜前登臺,和紐約市長一同按下啓動倒 數60秒降球程序的按鈕。2020年為配合防疫規定,特 別嘉賓將不會登臺,而是各自待在維持一定距離的觀 賞區域



美國準轉基因豬 敏者可食用

(綜合報導)食品和藥物管理局(FDA)周一宣布, 已審批通過一種轉基因豬,這種豬的豬肉和其他制品不會 引發人類過敏反應。

食藥局表示,對于一些複合物過敏者而言,這些豬的 豬肉可以安全食用,器官和組織也可安全地用于移植,或 其他生物醫學用途。

這些轉基金豬可能會幫助對半乳糖(alpha-gal)過 敏的人,半乳糖是一種在牛肉、豬肉、鹿肉等紅肉中發現 的複合糖。這種過敏有時會因蜱蟲叮咬引起。

食藥局局長哈恩 (Stephen Hahn) 說: "今天,一種 既可用于食品,又可供潛在的生物醫學用途的動物生物技 術產品首次獲批,這是科學創新的一個巨大里程碑。"

這些豬由聯合治療公司(United Therapeutics)的子 公司Revivicor Inc. 注冊,被稱為GalSafe豬。Revivicor的前身是PPL Therapeutics公司,後者在1996年成功 從成年動物細胞中克隆出了綿羊多利——世界上第一隻克 隆羊。

食藥局官員在新聞發布會上說,這些豬身體成分制成 的產品可供半乳糖綜合症患者安全使用,包括制造血液稀 釋劑肝素,以及組織或器官移植。

賽諾移植治療公司(Xenotherapeutics)招募了三名患 者參加了一項第一階段安全性試驗,該試驗使用GalSafe 豬的皮膚進行皮膚移植,以治療半乳糖過敏的燒傷患者。 該公司正努力在麻州總醫院招募另外三名患者參加試驗。

截至目前,食藥局只批準了少數幾種轉基因動物-其中一種轉基因鮭魚是此前唯一批準作為食品用途的。

食藥局對轉基因豬做了毒理學檢查。食藥局獸醫中心 主任所羅門告訴記者: "我們對此進行了檢查,發現這種 產品對普通人群和人類食品生產都是安全的。"





ZC CABINET + QUARTZ OUTLET

花崗石: 98寸 X 26寸 \$109/塊 10呎 X 10 呎 櫥房櫥櫃: \$1690/套

嬰花牌抽油煙機_{俄勒岡州總代理}

U3-H **B53**

1180 N Hayden Meadows Drive, Portland, OR 97217

第一陳列室: 11614 SE Stark Street, Portland, OR 97216

Tel: 503.208.3718 第二陳列室<u>:</u>

Tel: 503-719-5153

第三陳列室: 1136 Lancaster Dr NE, Salem, OR 97301 Tel: 503-967-6114

瀏覧網站:www.zcbuildingsupply.com

實木櫥櫃、浴室柜、石英石、花崗石、複合地板、防水地板

製而政府聘太多女高 別參平勝罰款85 寫 列入世界遺產

(綜合報導)法國巴黎市政府因聘請過多女性出任高 職,遭法國公共服務部罰款9萬歐羅(約85萬港元)。上 任以來積極招聘女高官的巴黎女市長伊達爾戈,批評被罰

伊達爾戈周二出席巴黎市政委員會會議時,批評公共 服務部以其政府2018年違反性別平等法規為由施以罰款, 做法不公平、荒唐、不負責且危險。2018年巴黎市政府的 高級職位中,有11人為女性、5人為男性,女性佔比達到 69%。然而,按照法國政府規定,市政府管理層中單一性 別佔比不得超過60%,違者將被罰款。

伊達爾戈2014年首次當選巴黎市長,去年成功連任。 本身隸屬法國左翼社會黨的伊達爾戈,昨日接受法新社訪 問時笑言:「突然之間,巴黎市政府的管理層彷彿就變成 了極端女權主義。」她認為法國實現性別平等的進程較其 他國家落後,深信法國女性的社會地位應該進一步提高, 「為了實現性別平等,我們應該加快節奏,保證更多的女 性獲得工作崗位。」她還表示,將與副市長及其他女性工

作人員,一起向當局提交繳付罰款的支票。

法國公共服務部部長蒙特恰林則發推文,承認是針對 巴黎市政府2018年的高級職位中女性佔比過高,而開出9萬 歐羅的罰單。本身也是女性的蒙特恰林還稱,所涉罰款將 用以提升女性的社會地位,她還公開邀請伊達爾戈到公共 服務部一起討論如何提升女性地位。



(綜合報導)聯合國教科文組織保護非物質文化 遺產政府間委員會今天宣布,新加坡「小販文化」被 列入世界非物質文化遺產。這是新加坡繼植物園被列 入世界文化遺產後,再度申遺成功。

新加坡小販文化

新加坡國家文物局、國家環境局及全國商聯總會 今晚發布聯合新聞稿表示,聯合國教科文組織(UNE-SCO) 保護非物質文化遺產政府間委員會今天透過線 上會議官布,新加坡小販文化列入世界非物質文化遺 產代表名錄。

委員會24名成員決定採納先前專家評估團的建 議,讓新加坡小販文化列入「非物質文化遺產」。

評估團認為,新加坡小販文化符合申遺5大條 件,包括小販文化是新加坡人生活的一部分,在其城 市化發展過程中,為不同世代的新加坡民眾提供身分 認同感及延續性;小販文化具有多元文化特性,有助 促進對不同宗教、文化的了解等等。

國家文物局、國家環境局及全國商聯總會指出, 在申請過程中,新加坡不同社群積極主動參與,凸顯 了多元環境下的文化遺產。

新加坡文化、社區及青年部長唐振輝表示,小販 文化在新加坡各行各業的民眾心中有著特別的地位, 反映新加坡人的日常生活及多元文化社會的認同

新加坡去年3月提交文件,申請將小販文化列入 UNESCO「非物質文化遺產」。目前共有超過460個項 目被列入「非物質文化遺產」。

小販中心(或稱熟食中心)不僅是新加坡庶民美 食中心,更是重要的文化記憶。新加坡在1960年代末 到1980年代興建小販中心,讓街邊的流動攤販聚集在 乾淨與衛生的環境中營業,當地人多半稱為Hawker Centre或Food Centre。

此外,新加坡植物園(Botanic Gardens)於 2015年申請列入世界文化遺產成功,成為新加坡第一 個被列在聯合國教科文組織名錄中的世界文化遺產。



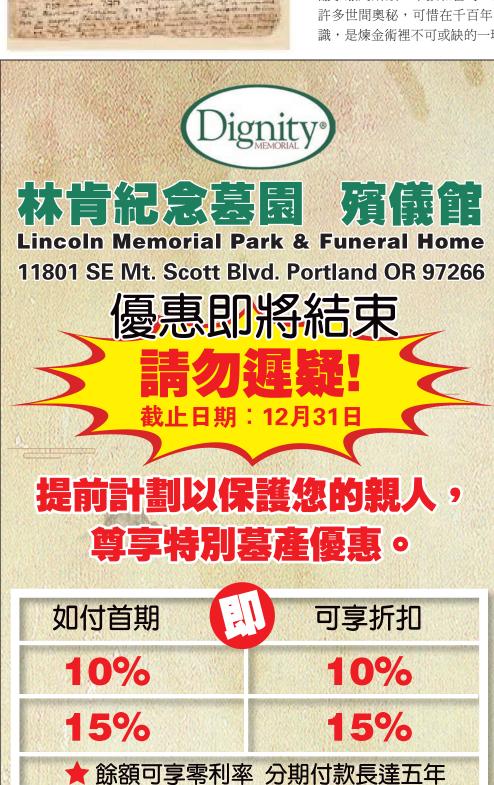
牛頓手稿藏「末世密碼 蘇富比拍賣被亞洲藏家拍



(綜合報導)埃及法老王金字塔的度量衡裡,是否隱藏末世 降臨日期的密碼?這並非好萊塢下一部賣座大片的劇情,而是被 稱為現代科學之父的牛頓(Isaac Newton)致力研究的內容。 這份長達3頁的牛頓親筆手稿,於12月8日在倫敦蘇富比(Sotheby's)以378,000英鎊(約504,700美元)成交,被一位亞洲 藏家購得。

「他嘗試尋找引力理論的證據,亦相信古埃及人擁有早已失 傳的煉金術奧秘」,蘇富比手稿部專家Gabriel Heaton解釋,牛 頓認為萬有引力與埃及煉金術有關。事實上牛頓有許多未公開發 表的手稿主要在研究煉金術、神秘學、聖經末日啟示等主題,但 在政治動盪的年代,這類相關研究均被英國教會視為邪端異說, 因此直到他死後也一直鮮為人知。

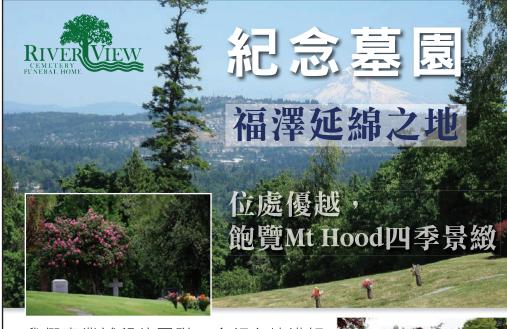
根據現存文獻,牛頓大約在1680年開始研究金字塔。當時牛 頓幽居於他出生的祖屋、英格蘭林肯郡的伍爾索普莊園。這三頁 手稿邊緣有火燒痕跡,據說是牛頓的愛犬「鑽石」撞翻桌子、打 翻了蠟燭所致。牛頓和當時一些歐洲科學家都相信古埃及人洞悉 許多世間奧秘,可惜在千百年的洪流裡失傳。尋找古代的神秘知 識,是煉金術裡不可或缺的一環。



請瀏覽我們的網站或facebook頁面以獲得最新資料。

請聯繫:**張思思 S**isi Zhang

415-290-9812



我們專業誠懇的團隊,會細心地講解 所需服務,設有中西式傳統土葬,全 套殯儀服務,並有多種花園,陵墓及 骨灰位可供選擇。



8421 SW Macadam Ave., Portland, OR 97219 Tel: (503) 246-6488



Lincoln Memorial Park & Funeral Home 11801 SE Mt. Scott Blvd. Portland OR 97266



張思思 Sisi Zhang

辦公室: 971-407-3244 手機: 415-290-9812

- 傳統土葬
- 私家花園、陵墓、室內外骨灰位
- 中西式全套殯儀服務
- 先人骨灰出入境安装
- 預購福地及各項預先籌辦殯儀服務 • 本公司有多處墓園,可供選擇

特別介紹:專爲亞洲人建造之福地 福蔭園 Imperial Garden



Lincoln Memorial Park & Funeral Home 11801 SE Mt. Scott Blvd. Portland OR 97266



Sunny Sam 岑麗娟

手機: 503-701-4745 公司: 503-771-1117

:十多年的經驗

• 傳統土葬

Portland, OR 97225

503-292-6654

- 私家花園、陵墓、室内外骨灰位
- 中西式全套殯儀服務
- 先人骨灰出入境安葬
- 預購福地及各項預先籌辦殯儀服務

● 本公司有多處墓園,可供選擇 Finley-Sunset Hills **Mortuary and Cemetery** 6801 SW Sunset Hwy

Skyline Memorial Gardens & Funeral Home 4801 NW Skyline Blvd., Portland, OR 97229

503-292-6611

特別介紹:專爲亞洲人建造之福地 福蔭園 Imperial Garden

國區域創新能力排名:

(綜合報導)近日出版的《2020中國區域創新能力

評價報告》(簡稱報告)顯示,從區域創新綜合指標來 看,中國排名前10位的省份依次為廣東、北京、江蘇、 上海、浙江、山東、湖北、安徽、陝西和重慶。其中, 東部省份仍然是創新能力最強的地區,北京、廣東、上 海、江蘇的基礎研究經費佔全國基礎研究投入的比例超 過50%。

中國媒體第一財經12月16日報道,報告課題組組長、 中國科學院大學中國創新創業管理研究中心主任柳卸林 接受採訪時表示,總體上看,中國區域創新能力顯著增 強,各具特色的區域創新格局基本形成,在加快新舊動 能轉換、推進產業轉型升級和實現經濟高質量發展等方 面發揮了關鍵作用,但不平衡、不協調問題依然存在。

報告顯示,2020年廣東區域創新能力排名第1位,北 京、江蘇分列第2位、3位,與上年保持一致。

東部省份仍然是創新能力最強的地區,全國前10位中 華東七省市占5位;中部六省創新能力均有所提升,未來 還需進一步結合中部崛起和黃河高質量發展戰略提升創 新能力,實現協同創新與聯動發展;陝西、重慶、四川 是西部地區的創新領頭羊,但甘肅、青海、新疆等地區 創新能力依然偏弱。



從排名變化情況看,2020年排名上升的地區有12 個,分別是新疆、青海、陝西、山西、遼寧、河南、安 徽、寧夏、河北、江西、湖南和湖北;排名下降的地區 有8個,包括天津、貴州、重慶、雲南、廣西、甘肅、 吉林和黑龍江。

報告認為,總體來看,中國已基本形成了多個創新 集聚區,分別是以北京為中心的京津冀創新集聚區、以 上海為中心的長三角創新集聚區、以廣東為中心的珠三 角創新集聚區,以及以成都、重慶、武漢、西安為中心 的區域性創新集聚區。

超大綠鬣蜥路邊曬太陽

(綜合報導)有路人昨天中午在位於屏東萬丹田厝橋 的大排水溝旁,發現一隻體型巨大的綠鬣蜥趴在護欄曬 太陽,見狀拍照PO網表示,「超大隻在做日光浴,嚇一 大跳」。網友見到貼文,紛紛留言議論「哥吉拉出現」 、「再過幾年會不會變成恐龍?」「夭壽,他到底嗑了 什麼」,對此,屏東萬丹消防分隊表示,有聽說此事, 但未聞民眾報案。

據了解,這隻巨大綠鬣蜥昨天中午拍趴在田厝橋的大 排水溝旁的塊狀護欄上曬太陽,路人見狀,拍照PO網, 並表示,「超大隻在做日光浴,嚇一大跳」。貼文一出

網友留言表示,「我的媽~天呀~這成精了吧」、 「這個絕對會影響當地的生態環境」、「這隻是真的 喔!好大一隻真可怕」、「這是恐龍無誤」、「超神怪 物」。有網友目視判斷這隻綠鬣蜥加上尾巴長度,可能 全長達1公尺左右,對此,萬丹消防分隊表示,並未接獲 民眾通報抓蜥,但有關心網路消息。



屏東縣政府農業處指出,綠鬣蜥屬外來種,早期被 作為寵物飼養,但由於體型可長達2公尺左右,飼養空 間的需求過大,導致飼主任意棄養,由於綠鬣蜥在台灣 沒有天敵,再加上繁殖力驚人,一次可產出40多顆蛋, 因此,才會在台灣如此氾濫。

農業處表示,綠鬣蜥不僅數量過多,還會啃食豆 科、蔬菜等農作物,令農民不堪其擾,因此,縣府不但 派抓綠鬣蜥達人,更鼓勵民眾抓體長超過20公分的綠鬣 蜥兌換農特產,今年截止12月,也已經捕獲7300多隻。

此外,農業處也呼籲,民眾飼養務必要登記,且絕

餐飲機器人崛起 師 恐 失 業

(綜合報導)中國面對餐飲缺工危機,餐飲機器人產 業應運而生,商機潛力大到連賣房子的碧桂園都來插旗分 杯羹中國重量級連鎖火鍋集團海底撈更是重金部署餐飲機 器人,取代部分勞工。專家認為,餐飲智慧化已是大勢所 趨,雖然目前還未全面化,惟未來的目標正朝向無人餐廳 邁進,也將掀起中國一股餐飲智慧化革命的風潮。

《第一財經日報》報導,中國餐飲市場規模龐大,據 《2020年中國餐飲大數據白皮書》顯示,從1978年到2019 年,餐飲行業快速發展,餐飲規模成長850多倍,至2019 年已突破4兆(人民幣,下同)大關。

儘管市場潛力大,但是困擾餐飲業的最大難題是缺 工。也因此衍生出餐飲智慧化或自動化的商機,有人就動 腦筋開發出餐飲機器人,以取代部分勞工,解決缺工問 題,未來搞不好連廚師都會面臨失業。

這項商機連全中國最大建商碧桂園也進來卡位搶分一 杯羹,碧桂園旗下千璽集團已推出漢堡機器人、單臂煎炸 機器人、小龍蝦機器人等多款設備。碧桂園的機器人產業 布局,不僅是銷售機器人,還有著更大的野心。消費者將 來住在碧桂園的房子裡,樓下是碧桂園的機器人餐廳,由 碧桂園農業提供餐廳所需的食材,這樣的生態系統理論上 可以打通。

事實上,早有投資法人看上餐飲機器人的潛力,例如 雲啟資本從A輪就開始投資擎朗科技,該公司董事總經理 陳昱說,從宏觀趨勢來看,未來中國一定會出現勞動力短 缺、用工成本上升問題,機器人將會成為勞動力的一個補 充。「未來中國的藍領勞動力有多少,服務機器人的市場 就有多大,他們是1:1的替換關係。」中國餐飲機器人的 銷量最近2年在迅速成長,銷量已經過萬,擎朗科技、普 渡科技各自計畫的年度機器人產量達到1.5萬至4萬台。

在實際應用上,以海底撈走在最前頭,目前海底撈擁 傳菜機器人近1000台。據了解,每台傳菜機器人價格從1 萬多到3萬元不等,餐飲行業傳菜大多是計件工資,若以 每盤菜0.5元計算,一天100盤菜,一年的費用1.5萬到1.6 萬元,如果使用傳菜機器人,1至2年就可以收回成本

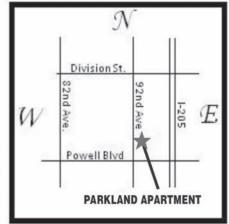




柏寧柏文 PARKLAND APARTMENT

2房2浴室單位





- ★全新瓷磚地板,包括客房廚房 浴室及走廊
- ★ 私家平台,額外儲物室
- ★ 業主支付水、溝渠和垃圾費
- ★鄰近購物中心、學校、銀行及餐館
- ★ 近9號巴士站和綠線輕鐵(MAX)

電話: 503.771.6848 (辦公室)

地址: 3202 SE 92nd Ave, Portland, OR 97266 (92街夾Powell 街向北一個街口)



爲生活不能自理、行動不便、記憶減退等 老人和殘障人士提供專業周到的照顧 由護士提供一些特殊醫療支持,包括胰島素注射等

提供中餐,講國語,粵語,英語

我們竭力爲老人提供 ·個溫馨的住所,似家勝家

註冊名稱: Sonata Senior Care INC

電話: (503)352-9445 電郵: Aitingkong@yahoo.com

地址: 5950 SW Main Ave, Beaverton, OR 97005



 $FARMERS^{\mathbb{R}}$

波特蘭華人可信任的公司



甄麗玲

Diana L. Koelling

- •汽車 •房屋
- ●人壽 ●業務
- ●勞工 ●退休儲蓄計劃

我來幫助您 滿足您的保險

優質服務.....

由一間您所熟悉的

437 SE 85h Ave., Portland, OR 97216 電話: 503-252-6171 傳真: 503-252-6355

伍長鈞

家庭牙醫診所

ERNEST NG, D.M.D.

Family Dentistry

精通國粤英語 敬請預約

電話:

(503)284-8882

2556 NE 56th Ave., Portland, OR 97213

NE 56 街 與 NE Sandy 交界

Sunset **Exceptional Dentistry** SAMUEL S.CHEN. D.D.S.

陳思牧牙醫師

紐約哥倫比亞大學牙醫博士 曾任哥倫比亞大學醫院臨床教學醫師

- ●完善消毒·先進設備
- ●親切服務・國台英語

Tel:(503)644-9797 13321 NW Cornell Rd, Stite 100 Portland, OR 97229



SW Beaverton 4房2浴 全新裝修 實木地板 售\$443,000



實木地板 30x30英尺的大商店 大量的停車位 帶壁爐的客廳

3房2浴

浴室全新裝修

室內全新油漆

私人後花園

主人房全衛浴設備

大bonus房

地點好

分區LDR-5

低密度住宅區

9,237sqft建築面積

9,890sqff 總面積

長時間雜貨店

SE Portland 奶茶店生意良機 租金低 提供培訓

每天營業時間

中午-6pm



高天花板 复合地板

SE Gresham-4房2浴

1,706 sqft 平房

SS電器 客廳火爐

臨近PCC

售\$398,000







4房2浴 實木+复合地板 廚房全新裝修 花崗岩臺面 室內全新油漆



2,736 sqft

實木地板 壁爐

寬敞的臥室

私人大後院





漂亮的廚房,

主人房walk-in衣櫃

有露臺



SE Portland

投資良機

酒吧&燒烤餐廳

約90座位

廚房設備齊全





4房2.1浴

寬敞的廚房

主人房walk-in衣櫃

浴室有天窗

步行可到Max station



位于I-5高速公路

49號出口的出口

通往Mt St Helens

售\$530,000



3房2.1浴聯排別墅

可欣賞日落美景

高高的天花板

大廚房 SS電器





壁爐

室內全新油漆







高天花板 社區好

主人房帶按摩浴缸

臨近耐克、Intel、

公園



3房2浴3車房 RV房車停車位

在公交綫路上



全屋復合木地板

+瓷磚地板

花崗岩臺面 SS家電

強化复合地板

大家庭房







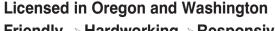


复合地板

地點好



+bonus房 全新裝修 全新复合地板+地毯 絕佳的投資機會 2,255 sqft 轉角位



> Friendly > Hardworking > Responsive



REALTY **PARTNERS** BETTER HOMES AND GARDENS REAL ESTATE REALTY PARTNERS 12550 SE 93rd Ave, Suite 200 Clackamas, OR 97015 503-698-6600



Li Huong Lanz Real Estate Broker 503-936-4154 Li.Lanz@comcast.net







美洲麵汁 AMERICA'S NOODLE INC.

律歡迎 價廉物美 品質上佳



皮類

全蛋雲吞皮(薄) 港式雲吞皮(特薄) 燒賣皮(水餃皮)

鍋貼皮(餃子皮)(厚,薄)

其他產品: 春卷(素)

鍋貼(素)

雲呑皮(厚,薄) 春卷皮(厚,薄)

六天營業 一至六: 8AM-5PM Tel: 503-284-6818

新鮮油麵

醬類: 赤色醬料

甜橙辣醬

Chow Chow 醬料

Fax: 503-284-6480 710, NE Tillamook St, Portland, OR 97212



湖南醬料

檸檬醬料

日本燒烤醬

烏冬麵

港式雲吞麵

廣東乾麵條

港式炒麵

泰國粉

越南粉



趙誠嘉 Sitka Chiu 971.533.2338

8746 SE Division St, Portland OR 97266 (即黄上皇海鮮酒樓對面)

车祸•单车意外•行人事故•滑倒跌伤

Vames Wang

600 NW Fariss Rd. Gresham, OR 97030

503-669-3426

vamesandwang.com

民事糾紛

Roseburg 中餐館,80座位,4 Lottery機, 適合家庭經營,售9萬5仟

Eugene 獨立屋,全新裝修,3房2廁,雙車房, 大後院,售30萬9仟

|108街/Powell, 大路位置佳,商住兩宜用舖, 大量銀行屋! 拍賣屋出售!

CBx 飛洋快遞

快遞、空運海運貨代、皀儲

503-747-5187

寄中國包關稅:最低至每磅\$3.50 寄台灣:低至每磅\$3.50 一磅起 🔳 寄香港: 低至每磅\$3.50 一磅起 📸

pdx@gcexpress.com Website:GCExpress.com





国语, 粤语, 台山话

王亦熊

☜出售、修理、安装、設計

各類型工業, 住宅, 餐館 及商業用冷暖氣系統

電話: 503.888.7999 971.255.2212





OR.C.C.B.:#162238 WA. Lic.:POLYTHL915QP

11300 SE Cascade View Dr, Happy Valley, OR 97086

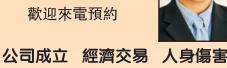


電郵:ads@portlandchinesetimes.com

Law Office of Li Wei

魏力律師事務所

俄州、華州注册律師 英語、國語



分居離婚 子女撫養 遺屬信托 △ 受理俄州、華州各類案件

各類移民

◢ 幫辦有關中國法律、認證

電話: 503-775-2720 傳真: 503-774-5338 西林市電話: 503-871-9533 電子郵件: lilwei@hotmail.com

波特蘭辦事處:

交通意外

7059 SE Powell Blvd., Portland, OR 97206

温哥華辦事處: NEW

2102 E Mcloughin Blvd., #300 Vancouver, WA 98661 電話: 360-433-9017

平安保险公司

Pinon Insurance Agency

5821 SE 82nd Ave Portland, OR 97266

爲信用佳之顧客

節省高達30%汽車保險

電話:(503) 262.8600 傳眞:(503)262.8668

汽車・房屋・醫療・商業

餐館及勞工保險

為你提供保險及財務服務



保險經紀 pinonins@gmail.com





NMLS 1002322

NMLS 1900699

有意買屋或重新貸款 多年經驗、免費審核 專業服務

歡迎來電查詢



KELLY RIGHT REAL ESTATE

持俄勒岡州及華盛頓州牌照 鱼



請掃描微信二維碼

獲取更多資訊

Portland Chiropractic Specialists



趙錦慧Carol Zhao 房地產經紀



10700 SW Beaverton-Hillsdale Hwy #357 E-mail: carol-zjh@hotmail.com

二十年房地產建設投資經驗

John L. Scott

VICTORY KING LLC **GENERAL CONTRACTOR**

CCB#227420

Victor Wang

電話:503-388-7777 微信:hellousaily

(高薪長期聘用,無淡季空閒)







5房3.2浴 1EW\$999,000







4房3浴 MP\$724,000





EN\$469,000



施工總承包

victoryking7777@gmail.com





波特蘭 資 骨 神 經 學 專 家 • 輕 鬆 解 決 您 疼 痛 的 困 擾 JAY HAN, DC 韓杰剛醫師:脊骨神經專科醫師 精通國語、台語 加拿大名校多倫多大學畢業 前大學助教與神經科學研究員 免費提供一對一、問診諮詢服務 脊椎調整、筋絡筋膜放鬆、電療 超音波治療、激光雷射治療 復健、刮痧、拔罐 lade District Office 503.334.7943 8733 SE Division St, Ste 209, Portland, OR 97266 mypdxchiro.com 黃上皇海鮮酒家樓上

Contact Us Today



房屋買賣 地產投資 餐館商店

。 地產買賣 。 店舖租賃

房地產公司



黃紹文Simon Wong (503)804.2480 E-mail: Simon97006@aol.com



10RE Licensed in the State of OR Simon Wong Principal Broker 503.804.2480

Hillsboro - 小型餐館 約 1,088 呎,42 座位 鄰近Costco, Intel, Amazon, 機場 有停車場,NNN 包水費 適合簡單餐單用, 設備齊全 生意售 \$58,000







生意轉讓/出租



2005年開業 包括所有設備和庫存 \$475,000

約5,600呎,80-100座位 有停車場,6台賭博機 生意售 \$235,000

Hillsboro - 好區 近 MAX,intel,Costco 和其他 shopping, 3 房 + 辦公 loft, 2.5 浴,雙車房,1,884 呎

椬₪

SE Division

餐館/酒吧轉讓

2003 年建,高樓底, 有超高壁爐,售 \$525,000



餐廳約6,080 SF 一房一廳一浴宿舍(569 SF) ,2車庫 建於1983年,約100個座位 酒吧40個座位 1,000室外吸煙區或室外座位 400 SF辦公室帶2房3/4浴室

Baker City-餐廳出售 距離波特蘭300英里(5小時車程)

6台老虎機,20個車位+路邊停車位 位於Safeway對面,設備齊全 地產售\$550,000





小型商場, 1,200 呎單邊位 可作零售,office, 針灸, 指甲,理髮,地產, 保險,房貸 等等用途, 以前是牙醫診所。 近 Intel 和 S. Hillsboro新區 租金 \$1,900/月 (包地稅& 保險)



SE Division-高級旺區 小型餐館,約2,580呎 100座位,廚房設備齊全 有walk-in cooler 生意售 \$115,000

\$85,000



有 walk-in cooler, 15個車位,大街上面, 離大學約八分鐘 物業售 \$500,000

Licensed in the State of Oregon Simon Wong 黃紹文



4 或 5 睡房 + bonus room 3.5 浴,3 車庫,3,464 呎 三層樓,2005 年蓋, 两個壁爐,两個陽台 89,900 \$574,900

Tel: (503)804-2480

所有由本報設計的廣告版權全屬波特蘭新聞擁有,不能作任何形式轉載或刊登

